

LEGGE REGIONALE 24 agosto 1953, n. 9.

Concessione di sussidi a favore di lavoratori agricoli, coltivatori diretti (piccoli proprietari, affittuari e mezzadri) di comuni del Trentino-Alto Adige, colpiti dalle gelate nella primavera 1953.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Allo scopo di lenire le conseguenze eccezionali del gelo verificatesi nel territorio della Regione Trentino-Alto Adige nella primavera 1953, è autorizzata la spesa di L. 60.000.000.— da stanziarsi nell'esercizio finanziario 1953 per provvedere, colle modalità in appresso indicate, alle seguenti iniziative di assistenza a favore di lavoratori agricoli, agricoltori e Comuni colpiti da dette calamità:

a) concessione di sussidi a lavoratori occupati abitualmente in agricoltura od attività connesse, rimasti disoccupati a seguito dei danni determinati dalle calamità suddette, tenuto conto della durata della disoccupazione nell'anno in corso rispetto al periodo di occupazione normale;

b) concessione di sussidi o fornitura di scorte agrarie a coltivatori diretti (piccoli proprietari, affittuari o mezzadri) che, in conseguenza delle calamità abbiano subito una riduzione di almeno 2/3 del complessivo reddito. Nell'assegnazione dei sussidi e delle scorte di cui al presente comma, sarà tenuto conto anche dell'andamento del raccolto nelle tre annate precedenti;

c) concessione di sussidi a Comuni per l'esecuzione di lavori pubblici atti a lenire la disoccupazione locale, non finanziati in altra maniera, o per il finanziamento di cantieri di lavoro di cui alla legge 29.4.1949 n. 264 e alla legge del 25 luglio 1952 n. 949.

Art. 2

La Giunta regionale ripartisce il fondo di cui all'art. 1, come pure i contributi che al medesimo fine potranno essere messi a disposizione della Regione da altri Enti, tra le due Province in proporzione dei danni in esse verificatesi, assegnando il relativo importo alle rispettive Giunte provinciali.

Art. 3

Le Giunte provinciali, sentiti i rispettivi Ispettorati Provinciali dell'agricoltura, provvedono al riparto della somma ad esse assegnata tra i Comuni colpiti, valutando la situazione economico-sociale esistente in ciascun Comune e, per quanto concerne i lavori pubblici da eseguirsi o in corso di esecuzione, in conformità alla lettera c) dell'art. 1, l'entità dei medesimi, l'onere a carico del Comune e la sua situazione economico-finanziaria ed effettuando l'immediato versamento ai Comuni delle somme ad essi assegnate.

Art. 4

In relazione alla somma assegnata a ciascun Comune, la rispettiva Giunta municipale, sentiti i rappresentanti sindacali locali delle categorie interessate, delibera il piano di distribuzione, sia per ciò che riflette la concessione di sussidi o la fornitura di scorte agrarie, formando gli elenchi individuali corredati dai necessari dati di famiglia e dall'indicazione dei danni sofferti, sia per quanto concerne l'esecuzione dei lavori pubblici a sollievo della disoccupazione locale, indicandone la specie, l'entità, la durata e il prevedibile impiego di mano d'opera. Le Giunte municipali nel redigere i piani devono tener presente i principi fissati nella presente legge e conformarsi alle direttive impartite dalla Giunta regionale ed in subordine, dalla Giunta provinciale.

Art. 5

Per le finalità di cui alla presente legge le Giunte provinciali possono utilizzare anche somme stanziare nei rispettivi bilanci per pronto soccorso in caso di calamità pubblica o altre somme messe loro a disposizione, allo stesso scopo da Enti o privati.

Art. 6

Alla copertura dell'onere derivante dalla presente legge si provvede con lo stanziamento iscritto al Cap. 158 ter del bilancio dell'esercizio finanziario 1953, come da successivo art. 7.

Art. 7

Nello stato di previsione della spesa dell'esercizio finanziario 1953 sono introdotte le seguenti variazioni:

a) in diminuzione:

Cap. 158 — Contributi per agevolare ed incoraggiare l'estendimento dell'irrigazione

L. 60.000.000.—

b) in aumento:

Cap. 158 ter — (di nuova istituzione) Sussidi a favore di lavoratori agricoli, coltivatori diretti di

Comuni del Trentino-Alto Adige colpiti dalle calamità atmosferiche della primavera 1953

L. 60.000.000.—

Art. 8

La presente legge è dichiarata urgente a sensi dell'art. 49 dello Statuto speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 24 agosto 1953.

Il Presidente della Giunta Regionale
ODORIZZI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BISIA

REGIONALGESETZ 24. August 1953, Nr. 9.

Gewährung von Unterstützungen zugunsten der Landwirtschaftlichen Arbeiter u. berufstätigen Kleinbauern (Kleinbesitzer, Pächter und Halbpächter) der Gemeinden des Trentino-Tiroler Etschlandes, welche von der Naturkatastrophe im Frühjahr 1953 betroffen wurden.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

veröffentlicht

folgendes Gesetz:

Art. 1

Um die Folgen des im Frühjahr 1953 in der Region Trentino-Tiroler Etschland eingetretenen Frostes zu mildern, wird die Summe von 60.000.000 Lire genehmigt, welche im Finanzjahr 1953 auszuwerfen ist, um nach den untenstehenden Modalitäten folgende Beistandsinitiativen zugunsten der landwirtschaftlichen Arbeiter, Bauern und Gemeinden ergreifen zu können, die von besagter Katastrophe betroffen wurden:

a) Gewährung von Unterstützungen an landwirtschaftlichen Arbeiter, welche gewöhnlich in der Landwirtschaft oder damit verbundenen Arbeiten beschäftigt und auf Grund der, durch obgenannte Katastrophe verursachten Schäden arbeitslos geworden sind, unter Berücksichtigung der Dauer der Arbeitslosigkeit im laufenden Jahre im Verhältnis zur normalen Beschäftigungszeit;

b) Gewährung von Beihilfen oder Lieferung von landwirtschaftlichen Vorräten an berufstätige Bauern (Kleinbesitzer Pächter, Halbpächter), welche durch die Folgen der Katastrophe einen Verlust von mehr als zwei Drittel der Gesamternte des Betriebes erlitten haben. Bei Zuweisung der Beihilfen und Vorräte gemäss diesem Absatz wird der erzielte Ertrag in den drei vorhergehenden Jahren berücksichtigt;

c) Gewährung von Unterstützungen an Gemeinden zur Durchführung öffentlicher Arbeiten zwecks Milderung der örtlichen Arbeitslosigkeit, Arbeiten, die nicht anderweitig finanziert werden, oder zwecks Finanzierung von Arbeitsbaustellen im Sinne des Gesetzes vom 29.4.1949, Nr. 264, sowie des Gesetzes vom Juli 1952, Nr. 940.

Art. 2

Der Regionalausschuss teilt den im Art. 1 angeführten Fonds, wie auch die von den anderen Körperschaften für denselben Zweck der Region zur Verfügung gestellten Beiträge, zwischen den beiden Provinzen im Verhältnis zu den erlittenen Schäden auf und weist die entsprechenden Beträge den jeweiligen Landesausschüssen zu.

Art. 3

Die Landesausschüsse sorgen, nach Anhörung der entsprechenden Provinziallandwirtschaftsinspektorate, für die Aufteilung des zugewiesenen Betrages unter den betroffenen Gemeinden, wobei sie die wirtschaftlich-soziale Lage jeder Gemeinde, das Ausmass der auszuführenden oder in Ausführung begriffenen öffentlichen Arbeiten im Sinne des Punktes c) des Art. 1, den zu Lasten der Gemeinde fallenden Betrag sowie die wirtschaftlich-finanzielle Lage derselben in Betracht ziehen und den Gemeinden unverzüglich die ihnen zuerkannten Beträge überweisen.

Art. 4

Bezüglich der jeder Gemeinde zugewiesenen Summe beschliesst der entsprechende Gemeindeausschuss, nach Anhörung der Gewerkschaftsorganisationen der interessierten Wirtschaftsgruppen, den Verteilungsplan, sei es hinsichtlich Gewährung von Unterstützungen oder Lieferung von landwirtschaftlichen Vorräten, indem er Namensverzeichnisse mit den erforderlichen Familiendaten und der Angabe der erlittenen Schäden aufstellt, sei es hinsichtlich Durchführung öffentlicher Arbeiten zur Behebung der örtlichen Arbeitslosigkeit, wobei die Art, das Ausmass, die Dauer und die voraussichtliche Verwendung von Arbeitskräften anzugeben ist. Die Gemeindeausschüsse müssen bei Aufstellung der Plä-

ne die, in diesem Gesetze festgesetzten Prinzipien zugrunde legen und sich an die, vom Regionalausschuss erlassenen Direktiven und, in zweiter Linie, an jene des Landesausschusses halten.

Art. 5

Zu den Zwecken dieses Gesetzes können die Landesausschüsse auch Summen verwenden, welche in den entsprechenden Bilanzen für den Fall öffentlicher Notstände zur ersten Hilfeleistung ausgeworfen wurden, oder auch andere Summen, die ihnen zu denselben Zwecken von Körperschaften oder Privaten zur Verfügung gestellt wurden.

Art. 6

Die Deckung der durch dieses Gesetz erwachsenden Belastung wird durch die Auswertung von Beträgen im Sinne des Kap. 158 ter der Bilanz des Finanzjahres 1953 vorgenommen, wie aus dem nachfolgenden Artikel 7 ersichtlich wird.

Art. 7

Im Voranschlag der Ausgaben des Haushaltsplanes für das Finanzjahr 1953 werden folgende Änderungen vorgenommen:

a) in Verminderung:

Kap. 158 — Beiträge für die Erleichterung und Ermutigung zur Verbreitung der Bewässerungen
L. 60.000.000.—

b) in Erhöhung:

Kap. 158 ter — (neu errichtet) Unterstützungen zugunsten der landwirtschaftlichen Arbeiter und berufstätigen Bauern der Gemeinden des Trentino-Tiroler Etschlandes, welche von der Naturkatastrophe 1953 betroffen wurden
L. 60.000.000.—

Art. 8

Vorliegendes Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jedem, dem es zusteht, wird zur Pflicht gemacht, es als Regionalgesetz einzuhalten und für dessen Einhaltung Sorge zu tragen.

Trento, 24. August 1953.

Der Präsident des Regionalausschusses
ODORIZZI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BISIA

LEGGE REGIONALE 24 agosto 1953, n. 10.

Ricostituzione del Comune di Bondone.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Il Comune di Bondone, aggregato a quello di Storo con R. D. 1.3.1928 n. 540, viene ricostituito con la circoscrizione territoriale preesistente all'entrata in vigore del decreto medesimo.

Art. 2

Il Presidente della Giunta regionale, sentita la Giunta provinciale di Trento, provvederà al regolamento dei rapporti patrimoniali e finanziari fra i Comuni interessati.

Art. 3

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 24 agosto 1953.

Il Presidente della Giunta Regionale
ODORIZZI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BISIA

REGIONALGESETZ 24. August 1953, Nr. 10.

Wiedererrichtung der Gemeinde Bondone.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

veröffentlicht

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Gemeinde Bondone, welche mit kgl. Dekret 1.3.1928, Nr. 540, der Gemeinde Storo angegliedert wurde, wird mit denselben Gebietsabgrenzungen wiedererrichtet, die sie vor Inkrafttreten des Dekretes aufwies.